



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ז ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֵלֶּא מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֲבָא, פְּסוּק זֶה הָיָה לוֹ לומר, [הגה עם ישראל, או] בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ. [אלא] מֵהוּ עִם בְּנֵי? אֵלֶּא עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ, מֵאוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹמֶעֱלָה, שְׁחָשְׁבוּ שְׁעַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ, וְלֹא עִם ה', וְכָתוּב וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְלֹא כָתוּב מִפְּנֵי עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֵלֶּא מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹחָנָן הָוָה קָאִים קָמִיָּה דְּר' יִצְחָק, אָמַר, מָה חָמָא בָּלֵק לְמִימַר (במדבר כ"ב) הִנֵּה עִם יִצָּא מִמִּצְרַיִם, וְלֹא אָמַר הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. (אלא) אָמַר לִיה ר' יִצְחָק, בָּלֵק מְכַשֵּׁף גָּדוֹל הָוָה, וְכֵן דֶּרֶךְ הַמְּכַשְּׁפִים לְקַחַת הַדָּבָר שְׂאִין בּוֹ חֲשָׁדָא, וְכֵן אֵין מְזַכִּירִין לְעוֹלָם שֵׁם אָבִיו שֶׁל אָדָם, אֵלֶּא שֵׁם אָמוֹ, דְּכָר שְׂאִין בּוֹ חֲשָׁדָא.

רבי יוחנן הֵיךְ עוֹמֵד לִפְנֵי רַבִּי יִצְחָק. אָמַר, מָה רָאָה בָּלֶק לְוֹמֵר (במדבר כב) הֵנָּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, וְלֹא אָמַר הֵנָּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל? [אלא] אָמַר לוֹ רַבִּי יִצְחָק, בָּלֶק מְכַשֵּׁף גָּדוֹל הָיָה, וְכֵן דֶּרֶךְ הַמְכַשְּׁפִים לִקְחַת דְּבָר שְׂאִין בּוֹ חֹשֶׁד, וְכֵן אֵין מִזְכִּירִים לְעוֹלָם שֵׁם אָבִיו שֶׁל אָדָם, אֲלֵא שֵׁם אָמוֹ, דְּבָר שְׂאִין בּוֹ חֹשֶׁד.

טקסט הזוהר

דְּכֵן דֶּרֶךְ הַשְּׂדִים, דְּמַעֲיִנִים בְּהֵוָה מְלָה דְקִאמְרִי לְהוּ, אִי אִיהוּ כְּדִיבָא, מוֹדִיעִין לִיה מְלִין כְּדִיבִין, וְאִי הוּא קְשׁוּט, כָּל מַה דְּאִמְרִין לְזִמְנָא זְעִירָא קוּשְׁטָא הוּא, כָּל שְׂכֵן לְמַעְבַּד עֲבִידְתָּא. רַבִּי אֲחָא אָמַר, בָּלֶק אֹרְחָא דְקִלְנָא נָקֻט, הֵנָּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, כְּלוּמַר, דְּלִית אֲנִן יִדְעִין מִמָּאן אֵינִין.

תרגום לעברית

שְׂכֵן דֶּרֶךְ הַשְּׂדִים, שְׂמַעֲיִנִים בְּאוֹתוֹ דְּבָר שְׂאוּמְרִים לָהֶם, אִם הוּא כּוֹזֵב - מוֹדִיעִים לוֹ דְּבָרִים כּוֹזֵבִים, וְאִם הוּא אֱמֶת - כָּל מַה שְׂאוּמְרִים לְזִמְן קֶצֶר אֱמֶת הוּא, כָּל שְׂכֵן לְעֵשׂוֹת מַעֲשֶׂה. רַבִּי אֲחָא אָמַר, בָּלֶק לָקַח דֶּרֶךְ שֶׁל קִלּוֹן, הֵנָּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, כְּלוּמַר שְׂאִין אֲנִי יוֹדְעִים מִמִּי הֵם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן, מִפְּנֵי מַה עָמָא דְרַבְרַבִּין נְטִירִין, וְעָמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא נְטִירִין. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לֹא דְמִי מְסַכְנָא לְעִתִּירָא. מְסַכְנָא בְּעִי לְנִטְרָא דִּילִיָּה, עֲתִירָא לֹא נְטִיר דִּילִיָּה, וְכָל שְׂכֵן דִּישְׂרָאֵל, אֵינִין מְמַלְכָא דְרַחֲמִים קְשׁוּט וְדִינָא. וְדִינָא קְדַמָּא עָבִיד בְּגוּבְרִין דְּבִיתִיָּה, דְּבְעִי דְאֵינִין לְהוֹן נְטִירִין מִחֲטָאָה יִתִּיר מְכַלְהוּ הִדָּא הוּא דְכַתִּיב, (עמוס ג') רַק אֶתְכֶם יִדְעִיתִי מִכָּל מְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה וְגו'.

אמר רבי יוחנן, מפני מה העם של הגדולים שמורים, ועמו של הקדוש ברוך הוא אינם שמורים? אמר רבי יצחק, אין דומה עני לעשיר. העני צריך לשמר את שלו, העשיר לא שומר את שלו. וכל שכן שישראל הם ממלך שאוהב אמת ודין, ודין ראשון עושה באנשי ביתו, שרוצה שהם יהיו שמורים מחטא יותר מכלם. זהו שכתוב (עמוס ג) רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה וגו'.

טקסט הזוהר

רבי יוסי נפק לאורחא, והיה רבי אחא בר יעקב אזיל עמיה, עד דהו אולי שתיק רבי יוסי, והרהר במלי דעלמא. ורבי אחא הרהר במלי דאורייתא. (עד דהו אולי) חמא רבי יוסי חד חוץ, דהיה רהיט אבתריה. אמר רבי יוסי לרבי אחא, חזית האי חוץ דרהיט אבתראי. אמר ליה רבי אחא, אנא לא חמינא ליה. רהט רבי יוסי וחויא אבתרוי. נפל רבי יוסי, ודמא שתי ונחת מחוטמוי, שמע דהו אמרין, רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה וגו', אמר רבי יוסי, ומה על שעתא חדא כה, מאן דמתיאש מנה על אחת כמה וכמה.

תרגום לעברית

רבי יוסי יצא לדרך, והיה רבי אחא בר יעקב הולך עמו. עד שהיו הולכים, שתיק רבי יוסי והרהר בדברי העולם, ורבי אחא הרהר בדברי תורה. [עד שהיו הולכים] ראה רבי יוסי נחש אחד שהיה רץ אחריו. אמר רבי יוסי לרבי אחא, ראית את הנחש הזה שרץ אחריו? אמר לו רבי אחא, אני לא ראיתי אותו. רץ רבי יוסי, והנחש אחריו. נפל רבי יוסי ודם שתי וירד מחטמו. שמע שהיו אומרים, רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה וגו'. אמר רבי יוסי, ומה על שעה אחת כה - מי שמתאש ממנה על אחת כמה וכמה.

פֶּתַח וְאָמַר, (דברים ב') כִּי ה' אֱלֹהֶיהָ בֵּרַכָּהּ בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדָהּ יָדַע לְכַתֶּהּ וְגו' הַמּוֹלִיכָהּ וְגו', נָחַשׁ שָׂרָף וְעָקְרָב וְגו', נָחַשׁ שָׂרָף לָמָּה הִכָּא. אָלָּא, לְקַחַת עֹנֶשֶׁן מִיִּשְׂרָאֵל, כָּל זְמַן שְׂמִתְפָּרְשִׁין מִן עֵץ הַחַיִּים. דְּכַתִּיב, (דברים ל') כִּי הוּא חַיִּיהָ וְאוֹרָהּ יָמֶיהָ.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (דברים ב') כִּי ה' אֱלֹהֶיהָ בֵּרַכָּהּ בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדָהּ יָדַע לְכַתֶּהּ וְגו' הַמּוֹלִיכָהּ וְגו', נָחַשׁ שָׂרָף וְעָקְרָב וְגו'. נָחַשׁ שָׂרָף לָמָּה כָּאן? אָלָּא לְקַחַת עֹנֶשֶׁן מִיִּשְׂרָאֵל כָּל זְמַן שְׂפּוֹרְשִׁים מֵעֵץ הַחַיִּים, שֶׁכָּתוּב כִּי הוּא חַיִּיהָ וְאוֹרָהּ יָמֶיהָ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, אָמַר רַבִּי חֲזִיא, כְּתִיב (משלי י"ג) חוֹשֶׁה שְׁכֻטוֹ שׁוֹנֵא בְנוֹ וְגו'. וְכַתִּיב (מלאכי א') אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה'. וְכַתִּיב, (מלאכי א') וְאֵת עֲשׂוֹ שְׁנֵאתִי. מֵהוּ שְׁנֵאתִי, דְּכַתִּיב חוֹשֶׁה שְׁכֻטוֹ שׁוֹנֵא בְנוֹ. כְּלוּמַר שְׁנֵאתִי אוֹתוֹ, וְעַל כֵּן חֲשַׁכְתִּי שְׁכֻט מֵהֶם, כָּל שָׁכֵן וְכָל שָׁכֵן תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים, דְּלֹא בָּעִי קוּדְשָׁא בְּרִיהָ הוּא דִּיתְפָּרְשׁוֹן מֵעֵץ הַחַיִּים אֲפִילוּ רִגְעָא חָדָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, אָמַר רַבִּי חֲזִיא, כְּתוּב (משלי יג) חוֹשֶׁה שְׁכֻטוֹ שׁוֹנֵא בְנוֹ וְגו', וְכַתוּב (מלאכי א') אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר ה', וְכַתוּב וְאֵת עֲשׂוֹ שְׁנֵאתִי. מֵה זֶה שְׁנֵאתִי? שֶׁכָּתוּב חוֹשֶׁה שְׁכֻטוֹ שׁוֹנֵא בְנוֹ, כְּלוּמַר שְׁנֵאתִי אוֹתוֹ, וְעַל כֵּן חֲשַׁכְתִּי שְׁכֻט מֵהֶם. כָּל שָׁכֵן וְכָל שָׁכֵן תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא רוֹצֵה שִׁיפָּרְשׁוּ מֵעֵץ הַחַיִּים אֲפִילוּ רִגְעָא אֶחָד.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ. יִהְיֶה לְהוֹן עֵיטָא, לְמַעַבְדַּ עֲמַהוֹן בִּישָׂא. אָמַר רַבִּי תַנְחוּם, יִדְעִין הוּא מַצְרָאִי בְּאַצְטַגְנִינּוֹת דְּלֵהוֹן, שְׁסוּפּוֹן לְמַלְקֵי בְּגִין יִשְׂרָאֵל, וּלְכָה אַקְדִּים שׁוֹלְטָנָא דְּלֵהוֹן, לְמַעַבְדַּ עֲמַהוֹן בִּישָׂא.

וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ, נָתַן לָהֶם עֲצָה לַעֲשׂוֹת עִמָּהֶם רַע. אָמַר רַבִּי תַנְחוּם, יוֹדְעִים הָיוּ הַמִּצְרִים
בְּאַצְטַגְנִינוֹת שְׁלָהֶם שְׁסוּפָם לְלָקוֹת בְּגִלְלֵי יִשְׂרָאֵל, וְלָכֵן הִקְדִּים הַשְׁלִיט שְׁלָהֶם לַעֲשׂוֹת
עִמָּם רַע.

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק פִּגְעַת בְּהֵהוּא טוֹרָא, וְחָמָא חַד בַּר נָשׁ דִּהְוָה נְאִים תַּחוּת חַד אֵילָן. יְתִיב תַּמָּן,
אֲדֵהוּ יְתִיב, חָמָא אַרְעָא דְמַתְחַלְחָלָא, וְאַתְבַּר הֵהוּא אֵילָנָא, וְנָפַל, וְחָמָא בְּקִיעִין גּוּמִין
בְּאַרְעָא, וְאַרְעָא סָלָא וְנִחָתָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק פִּגְעַת בְּאוֹתוֹ הֵר, וְרָאָה אִישׁ אֶחָד יֹשֵׁן תַּחַת הָאֵילָן. יָשָׁב שָׁם. עַד שֶׁיָּשָׁב, רָאָה
שֶׁהָאָרֶץ מַתְחַלְחָלָת, וְנִשְׁבַּר אוֹתוֹ אֵילָן וְנָפַל, וְרָאָה בְּקִיעִים וְגִמּוֹת בְּאַרְץ, וְהָאָרֶץ עוֹלָה
וְיורֶדֶת.

טקסט הזהור

אַתְעֵר הֵהוּא גִבְרָא, צִוּחַ לְקַבְלִיה דְּרַבִּי יִצְחָק, וְאָמַר לִיה יוֹדָאֵי יוֹדָאֵי, בְּכִי וְנָהִים,
דְּהֵאִידְנָא מְקִימִין בְּרִקִיעָא חַד רַבְרָבָא מְמַנָּא שְׁלִטְנָא עֲלָאָה, וְהוּא זְמִין לְמַעְבַּד עֲמֻכּוֹן
בִּישׁ סָגִי, וְהֵאֵי רַגְשָׁא דְאַרְעָא בְּגִינִיכּוֹן הָוָה. דְּכָל זְמַנָּא דְרַגְשָׁא אַרְעָא, כִּד קָם מְמַנָּא,
דִּיעֲבִיד עֲמֻכּוֹן בִּישָׁא.

תרגום לעברית

הַתְעוֹרֵר אוֹתוֹ הָאִישׁ, וְצִוּחַ כְּנָגַד רַבִּי יִצְחָק וְאָמַר לוֹ: יְהוּדִי יְהוּדִי, תִּבְכֶּה וְתִנָּהֵם,
שְׁעַכְשׁוּ מַעֲמִידִים בְּרִקִיעַ גָּדוֹל מְמַנָּה אֶחָד שְׁלִיט עָלֶיךָ, וְהוּא עֲתִיד לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם הִרְבָּה
רַע, וְרַעֲיֶדֶת הָאֲדָמָה הַזֹּאת הֵיטָה בְּגִלְלָכֶם. שְׁכַל פַּעַם שְׁרוּעַדַת הָאָרֶץ, כְּשֶׁקָם מְמַנָּה
שִׁיעֲשֶׂה עִמָּכֶם רַע.

תָּנוּה רַבִּי יִצְחָק וְאָמַר, וַדַּאי כְּתִיב, (משלי ל') תַּחַת שְׁלֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ, וְכִתִּיב תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ. מִמָּנָא דִּהָהּ (ממנא) תַּחוֹת שְׁלֹטְנָא אַחֲרָא, וּמְלִיךְ, וְיַהֲבִין לֵיהּ שְׁלֹטְנָא, וְכָל שְׁפָן שֶׁכֵּן כַּד שְׁלִיט בִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

תָּמָה רַבִּי יִצְחָק וְאָמַר, וַדַּאי כְּתוּב (משלי ל) תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ, וְכָתוּב תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ. מִמָּנָה שְׁהִיָּה [ממנא] תַּחַת שְׁלֹטוֹן אַחֵר וּמֶלֶךְ, וְנִתְּנוּ לוֹ שְׁלֹטוֹן, וְכָל שְׁפָן כְּשֶׁשׁוּלֵט בִּישְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי חֲמָא בַּר גּוּרְיָא, כַּד אָנַח לְיִשְׂרָאֵל תַּחוֹת שְׁלֹטְנוּתָא דְּאֻמִּין, יְתִיב וְגַעֲי וּבְכִי, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב, (ירמיה י"ג) בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה נַפְשִׁי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, בְּמִסְתָּרִים דְּיוֹקָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֲמָא בַּר גּוּרְיָא, כְּשֶׁהִנִּיחַ אֶת יִשְׂרָאֵל תַּחַת שְׁלֹטוֹן הָאֻמוֹת, יָשַׁב וְגַעָה וּבָכָה. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב (ירמיה יג) בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה נַפְשִׁי. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, בְּמִסְתָּרִים דְּיוֹקָא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה עָאֵל לְגַבִּיָּה דְּרַבִּי אֱלֶעָזָר, אֲשַׁכְּחִיה דִּהָהּ יְתִיב, וַיְדִיָּה בְּפוּמִיָּה, וְהָהּ עֲצִיב. אָמַר לֵיהּ, בְּמָאִי

רַבִּי יְהוּדָה נִכְנַס אֶל רַבִּי אֱלֶעָזָר וּמָצְאוּ שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְיָדוּ בְּפִיו, וְהָיָה עֲצוּב. אָמַר לוֹ, בְּמָה עוֹסֵק מֵרָ? אָמַר לוֹ, שִׁכְתוּב בְּאוֹר פְּנֵי מֶלֶךְ חַיִּים. אִם הָאֲדוֹן עֲצוּב, וְכָל שָׁפֵן שְׁגוּעָה וּבּוֹכָה - מָה יַעֲשׂוּ שְׂמֵשִׁיו? זֶהוּ שִׁכְתוּב (ישעיה לג) הֵן אֲרָאֲלָם צָעֲקוֹ חֲצָה. מָה זֶה חֲצָה? שְׂאֲדוֹנָם בְּפָנִים, וְהֵם בַּחוּץ. אֲדוֹנָם בְּפִתִּים הַפְּנִימִיִּים, וְהֵם בְּפִתִּים הַחִיצוֹנִיִּים. מִי הֵם בְּתִים הַפְּנִימִיִּים? אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אוֹתָם מַעֲשֶׂרָה כְּתָרֵי הַמֶּלֶךְ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.